

VALDIR CARLOS PEREIRA FILHO, Traductor Jurado en el Estado de São Paulo, certifico que en esta fecha me fue presentado un documento en idioma portugués, y lo traduzco al idioma español como sigue:

POLÍTICA DE PRIVACIDAD

1. INTRODUCCIÓN

1.1. La Alcaldía Municipal de Salvador, en conjunto con la Secretaría Municipal de Cultura y Turismo – Secult, opera la plataforma de red de negocios e informaciones ubicada en <http://www.salvordabahia.com/>, y cualesquier otros servicios con la marca Visit Salvador da Bahia, prestados a usted por Secult (el sitio web salvordabahia y otros servicios con la marca Visit Salvador da Bahia y salvordabahia.com, juntos son denominados en este como “Sitio Web”). El contenido y las informaciones son primariamente relacionados a empresas, aunque los “usuarios” individuales registren sus empresas y suministren informaciones personalmente identificables.

1.2. Esta política de privacidad (“política”) suministra las políticas y procedimientos del Visit Salvador da Bahia con respecto a la compilación y uso de sus informaciones personalmente identificables (“pii”) como un “usuario” (según definido en los términos de uso) del sitio web, y también cuáles las elecciones que usted posee sobre su uso. El uso del sitio web se rige por los términos de uso (ubicados en [salvordabahia.com /legal/terms](http://salvordabahia.com/legal/terms)) que incorporan esta política de privacidad formando un documento inseparable. En este sentido, la aceptación de los términos de uso constituye la concordancia con esta política de privacidad, todo según expresamente establecido en las condiciones de uso. Para visualizar los términos de uso del Visit Salvador da Bahia, haga clic aquí.

1.3. Al aceptar los términos de uso y, consecuentemente, esta política de privacidad, usted confirma que sabe que el sitio web es operado por Secult en Salvador, y consiente en la transferencia de sus datos personales, donde estarán sujetos a la ley brasileña y donde, en el caso de que usted viva fuera de Brasil, el nivel de protección de datos puede ser diferente si comparado con lo de su país. Los términos de uso suministran la base legal para procesar su pii para que permita a nosotros suministrar nuestros servicios.

1.4. Secult ofrece la más alta prioridad en la privacidad en línea. En el caso de que existan cualesquier preguntas con respecto a esta política de privacidad, por favor, entre en contacto con nosotros.

2. INFORMACIONES PERSONALMENTE IDENTIFICABLES (“pii”)

2.1. Pii son las informaciones personalmente identificables como nombre completo, dirección postal, dirección de correo electrónico, número de teléfono y redes sociales (por ejemplo, linkedin), e incluye las informaciones

sobre su suscripción de producto y/o servicios, informaciones de crédito y registros de facturación.

2.2. Las informaciones públicamente disponibles, como directorios de listados públicos con su nombre, dirección, número de teléfono y dirección electrónica, no son consideradas pii.

3. COMPILACIONES Y USO DE SUS PII

3.1. Usted puede navegar por el sitio web sin catastrarse y sin suministrar cualquier pii. En el caso de que usted esté calificado y decida ser un cliente catastrado (según definido en los términos de uso, un “cliente catastrado”), entonces solicitaremos que usted inserte sus informaciones de contacto y perfil de negocios que puedan contener las pii. Le incentivamos a enviar informaciones relevantes y completas de modo que podamos proporcionar una experiencia más customizada en nuestro sitio, y que otros usuarios se hagan familiarizados con su empresa y productos y/o servicios. En algunos casos, añadimos o aumentamos informaciones sobre usted y su empresa a través de informaciones disponibles públicamente, no consideradas pii.

3.2. En el caso de que usted sea usuario y envíe un contacto inicial a un cliente catastrado usando nuestro formulario de correo electrónico “entrar en contacto ahora”, o en el caso de que usted publique una consulta (es decir, “oportunidad”) o una solicitud, retendremos sus pii y los contenidos para que el cliente catastrado acceda dentro del área de gestión de su cuenta y, dependiendo del tipo de contacto o publicación, podemos distribuirlo por todo el sitio web. Por ejemplo, si un usuario envía un contacto a un cliente catastrado para comercializar un producto, podemos añadir esa consulta en nuestra área “central de negocios” [*central de negocios*] para que todos los usuarios puedan acceder a la consulta. También reuniremos y retendremos sus informaciones de contacto en un banco de datos de usuarios como un cliente catastrado para facilitar el acceso y el uso del sitio web en el futuro. Sus pii no serán revendidas a otras empresas y no serán compartidas con cualquier tercero, excepto si determinado en esta política. Aunque no tengamos cualesquier intenciones en el momento de usar estas pii, nos reservamos el derecho de usar estas pii en el futuro a fin de que nos comuniquemos con usted sobre el Visit Salvador da Bahia, sobre las mejorías en nuestro servicio, y así sucesivamente. En este caso, usted podrá tener la opción de declinar comunicaciones futuras. Además, mismo que usted no se registre, podremos coleccionar pii de usted de otras formas, como si usted nos enviar a nosotros un mensaje de correo electrónico a través de la página “fale conosco” [*hable con nosotros*] del sitio.

3.3. Las informaciones conteniendo pii también podrán ser compiladas para complementar las informaciones obtenidas por un asociado comercial o por

un tercero. En esta circunstancia, solicitaremos que usted valide y/o complemente sus informaciones de contacto y perfil, incluso cualesquier pii, a su caso, para activar su cuenta en el sitio web como un cliente catastrado completo.

3.4. Debido a la naturaleza del sitio web, como un cliente catastrado, usted comprende y está de acuerdo que todas las pii introducidas en el sitio web cuando de la suscripción y actualización de su cuenta (excepto las informaciones de pago descritas en la sección 3.5 a continuación), ya sea en los campos obligatorios u opcionales suministrados, pueden ser publicadas en el sitio web y hechas disponibles a otros usuarios y al público. Sus pii no serán revendidas a otras empresas y no serán compartidas con cualquier tercero, excepto si determinado en esta política.

3.5. También podremos reunir informaciones que puedan incluir las pii obtenidas por medio de catastro y uso de nuestro sitio web. Tales informaciones, las cuales no son pasibles de localización por usuarios individuales en sí mismo, son usadas para fines estadísticos, analítico, de monitoreo y de marketing.

3.6. De la misma forma que la mayoría de los sitios de la internet, el sitio web reúne determinados datos técnicos, incluso su dirección ip (un número exclusivo que identifica su dirección de acceso en la internet), dominio e informaciones del navegador web. No registramos la identidad específica de los visitantes. Los datos técnicos son usados, en general, solamente para crear amplios resúmenes demográficos del uso y actividad del sitio web (como el tiempo promedio gastado y las páginas visitadas) de modo a auxiliarnos a proporcionar contenido útil que se produzca especialmente para ser de extremo valor a nuestros usuarios. Por ejemplo, esas informaciones son utilizadas por nuestro desarrollador de sitio web a fin de crear nuevos recursos, contenido y servicios, y de añadir informaciones – no individuales – sobre nuestra base de usuarios, que también es suministrada para asociados actuales y potenciales. También podemos usar datos técnicos para bloquear o marcar el acceso a nuestro servicio para proteger la seguridad y la integridad de nuestros servicios y del sitio web. Asimismo, si usted acceder al sitio web a partir de un dispositivo móvil u otro dispositivo, su identificador de dispositivo exclusivo asignado a este dispositivo u otras informaciones transaccionales para este dispositivo también podrán ser colectadas. Todas esas tecnologías son proyectadas para mejorar y personalizar su experiencia usando el sitio web. Al usar el sitio web, usted está de acuerdo con el uso de las tecnologías de trazabilidad, según arriba descripto.

3.7. Nuestro sitio web utiliza “cookies” y “pixel tags”. *Cookies* son pequeños ficheros de texto transmitidos por un servidor del sitio web para un recurso

de memoria temporal ubicado en la computadora personal del visitante del sitio web. Esta tecnología de colecta puede ser usada para reconocer los usuarios repetidos y para facilitar el acceso y uso continuo del usuario del sitio, así como para juntar y archivar informaciones como la dirección personal del usuario y/o nombre de dominio, tipo de navegador, sistema operativo de la computadora, además de los sitios web relacionados. Un *pixel tag*, también conocido como *clear gif* o *web beacon*, es una etiqueta invisible colocada en determinadas páginas del sitio web, pero no en su computadora. Cuando se accedan a esas páginas, los *pixel tags* generan un aviso genérico de esta visitación. En general, las informaciones de *cookies* y *pixel tags* pueden servir para perfeccionar nuestros servicios, pero no permiten su identificación. No registramos ninguna pii en *cookies* o *pixel tags*, ni almacenamos cualesquier informaciones sobre sus movimientos en la internet, fuera de nuestro sitio web. Usted puede optar por rechazar los *cookies* (por ejemplo, configurando su navegador para rechazarlos), pero, en el caso de que tal sea realizado, algunas partes de nuestro sitio web pueden no funcionar correctamente. *Web logs* son mantenidos por este sitio web. Si los *cookies* son desactivados, el *pixel tag* simplemente detectará una visitación anónima al sitio web y determinados recursos del sitio web podrán no ser hechos disponibles.

3.8. Secult emplea otras empresas y/o individuos para ejecutar funciones en su nombre. Por ejemplo, podemos designar terceros para desarrollar aplicaciones de software y/o funciones de banco de datos, o para enviar comunicaciones en nombre de la empresa. Sus pii pueden ser reveladas para tales individuos durante las operaciones de Secult. Se exige que todos los funcionarios de Secult, agentes y contratadas que tengan acceso a sus pii protejan las informaciones de un modo que sea consistente con esta política.

3.9. En determinadas circunstancias limitadas, Secult podrá revelar, compartir o transferir sus pii a terceros. Por ejemplo, podemos revelar las pii a terceros mediante su solicitud; para cumplir con una exigencia legal o mandado judicial, o en alguna situación en que creemos, de buena fe, que tal acción sea necesaria; para averiguar un posible crimen, como robo de identidad, u otra actividad ilegal; y en cualesquier circunstancias semejantes. Si tal evento ocurrir, tomaremos las debidas providencias para proteger sus pii.

4. INVITACIONES Y OTRAS COMUNICACIONES PARA NO CLIENTES

4.1. Podemos ofrecerles un servicio de recomendación para hablar con sus contactos con respecto a nuestro sitio web. En el caso de que usted elija usar nuestro servicio de recomendación, solicitaremos el nombre de su contacto,

el nombre de su empresa y dirección de correo electrónico. Enviaremos, automáticamente, a su contacto un mensaje de correo electrónico inicial le invitando a visitar el sitio web. SECULT no venderá las direcciones de correo electrónico suministradas para indicaciones ni usará esas informaciones para enviar cualquier otra comunicación además de invitaciones y recordatorios de invitaciones. Los destinatarios de invitaciones de SECULT podrán entrar en contacto con nosotros para solicitar que esas informaciones sean retiradas de nuestro banco de datos.

5. EXACTITUD, INTEGRIDAD Y REMOCIÓN DE PII

5.1. Usted es responsable por utilizar y/o llenar sus informaciones de cuenta que incluyen sus pii publicadas en el sitio web. Usted puede acceder, visualizar y editar sus informaciones de cuenta a través del recurso en línea ofrecido en el sitio web para tal finalidad. En el caso de que usted no desee más ser un cliente catastrado del Visite Salvador da Bahia, el cierre de su cuenta y la eliminación de sus pii del sitio web pueden ser solicitados entrando en contacto con nosotros.

6. COMUNICACIONES DEL VISITE SALVADOR DA BAHIA

6.1. Con excepción de los comunicados relacionados con el servicio y las comunicaciones de atención al cliente (cada cual descripto a continuación), usted puede optar por no recibir las actualizaciones o notificaciones del Visit Salvador da Bahia desmarcando “*send me all notifications*” [*envíame todas las notificaciones*] en la página de configuraciones de cuenta [*account settings*] de su cuenta. usted también puede optar por recibir solamente tipos específicos de notificaciones marcando una o más de las opciones disponibles en configuraciones de cuenta.

6.2. Ocasionalmente, enviaremos informaciones sobre servicios y eventos. Usted puede declinar esos mensajes de correo electrónico en nuestra página de suscripción o en la página de configuraciones de cuenta de su cuenta, o entrando en contacto con nosotros.

6.3. Ocasionalmente, enviaremos boletines informativos sobre cuestiones actuales e informaciones relacionadas a tópicos del sector de turismo. En el caso de que usted desee cancelar el envío de nuestro(s) boletín(es) informativo(s), usted puede declinar en nuestra página de suscripción o en la página de configuraciones de cuenta de su cuenta, o entrando en contacto con nosotros.

6.4. En raras ocasiones, enviaremos comunicados estrictamente relacionados con el servicio, cuando eso sea necesario. Por ejemplo, si nuestro servicio es temporalmente interrumpido para mantenimiento, podemos enviar un mensaje de correo electrónico. En general, usted no puede declinar esas comunicaciones, que no son de naturaleza promocional.

6.5. Con base en las pii suministradas por usted, enviaremos un mensaje de correo electrónico de bienvenida para verificar su nombre de usuario y contraseña. También nos pondremos en contacto con usted en respuesta a sus consultas, para prestar los servicios solicitados y para gestionar su cuenta. Nuestro contacto será por mensaje de correo electrónico o teléfono, de conformidad con su preferencia. En general, usted no puede declinar esas comunicaciones, que no son de naturaleza administrativa, aunque usted siempre pueda cancelar su cuenta a cualquier momento entrando en contacto con nosotros.

7. MEDIDAS DE SEGURIDAD

7.1. La seguridad de sus informaciones personales es importante para nosotros. Seguimos las normas de costumbre de la industria para proteger las informaciones personales que a nosotros fueron enviadas, tanto durante la transmisión cuanto siempre que las recibimos. Su contraseña es esencial para mantener esa seguridad. Recomendamos que su contraseña jamás sea revelada a cualquier tercero y que cualquier uso sospechoso de su contraseña por tercero no autorizado sea informado.

7.2. Ningún método de transmisión vía internet, o método de almacenamiento electrónico, es el 100% seguro. Consecuentemente, aunque nosotros intentemos robustamente para usar recursos comercialmente habituales para proteger sus informaciones personales, no pudiendo garantizar seguridad absoluta. Por lo tanto, usted lo hace a cuenta y riesgo propios y Secult, sus agentes, afiliados, asociados, suministradores, directores, ejecutivos y funcionarios no podrán ser responsables por cualquier reivindicación o pérdida del usuario relacionada a transmisiones no autorizadas. El uso o entrada no autorizada, falla de hardware o software, y otros factores pueden comprometer la seguridad de las informaciones de clientes a cualquier momento. Nosotros retenemos pii e informaciones anónimas colectadas a través del sitio web para fines operativos, de mantenimiento de registros y legales. Mantendremos pii sobre usted por el período necesario para cumplir con las finalidades descritas en esta política o en nuestras políticas de retención de datos, a menos que se exija por ley un período de retención más largo.

7.3. Cuando usted envía informaciones a nosotros a través del sitio web o de otra forma, esas informaciones (incluso cualquier pii) serán procesadas. La protección de datos y otras leyes de privacidad de Brasil podrán no ofrecer el mismo nivel de protección que las leyes de otros países. Al suministrar informaciones personales al bid de fuera del país, ya sea directa o indirectamente a través del sitio web o de otra forma, usted está de acuerdo, de forma expresa, con la transferencia de sus informaciones al Brasil, de

conformidad con las medidas de protección descritas en esta política de privacidad.

8. ENLACES EXTERNOS

8.1. El sitio web puede contener enlaces para sitios de la internet que no sean operados por Secult. Esos enlaces son ofrecidos como un servicio y no implican cualquier endoso de las actividades o contenido de esos sitios ni cualquier asociación con sus operadoras. Secult no controla esos sitios de la internet y no es responsable por sus contenidos, seguridad o prácticas de privacidad. Recomendamos enfáticamente que usted analice la política de privacidad publicada en los sitios web visitados antes de usar el sitio o suministrar sus pii.

9. MENORES

9.1. No se permite que personas menores de 18 años realicen inscripción en nuestro sitio y suministren cualesquier pii. En el caso de que sus hijos divulguen informaciones sobre sí mismos, ellos pueden recibir mensajes no solicitadas de otros usuarios. Consecuentemente, los padres deben monitorear y serán responsables por el acceso de sus hijos a esos sitios web y deben solicitar a nosotros la remoción de sus suscripciones.

10. DERECHO A LA PRIVACIDAD DE GDPR AS UE

10.1. Hemos mantenido históricamente una política de privacidad estándar del sector y, en la medida en que no contemplada aquí, deseamos aclarar que estamos en conformidad con las leyes europeas de protección de datos (más específicamente, el reglamento general de protección de datos de la unión europea (gdpr). Y, en determinadas circunstancias, usted posee el derecho a:

- a) Solicitar acceso a cualesquier informaciones personales que poseemos sobre usted (“solicitud de acceso al asunto”), así como informaciones relacionadas, incluso las finalidades para el procesamiento de informaciones personales, los destinatarios o categorías de destinatarios con quien las informaciones personales fueron compartidas, cuando posible, el período durante el cual las informaciones personales serán almacenadas, la fuente de las informaciones personales y la existencia de cualquier toma de decisión automatizada;
- b) Obtener, inmediatamente, la rectificación de cualquier información personal inexacta que tengamos sobre usted;
- c) Solicitar que las informaciones personales mantenidas sobre usted sean excluidas;
- d) Impedir o restringir el procesamiento de sus informaciones personales;
- e) Solicitar la transferencia de informaciones personales directamente terceros, cuando eso sea técnicamente viable.

10.2. Asimismo, cuando usted cree que Secult no cumplió con su obligación de conformidad con esta política de privacidad o derecho europeo, usted posee el derecho de realizar un reclamo a una autoridad de protección de datos de la UE. Usted puede ejercer cualquier uno de esos derechos entrando en contacto con nosotros según descripto a continuación, usando la página hable con nosotros haciendo clic aquí.

11. ALTERACIONES A ESTA POLÍTICA

11.1. En el caso de que decidamos alterar esta política, publicaremos la política de privacidad alterada en este sitio web de modo a informar a los usuarios sobre los cambios para que estén siempre enterados sobre las informaciones que colectamos, como las usamos, y cuando podremos divulgarlas.

11.2. Nos reservamos el derecho de alterar esta política de privacidad a cualquier momento; por lo tanto, solicitamos que usted la revise con frecuencia. Los usuarios están vinculados a cualesquier pequeñas alteraciones de esa política. En el caso de que haya un cambio significativo, indicaremos en nuestro sitio web y suministraremos un enlace para la nueva política.

12. HABLE CON NOSOTROS

12.1. En el caso de que haya cualquier duda sobre nuestra política, entre en contacto con nosotros de la forma a continuación: nos envíe un mensaje de correo electrónico para faleconosco@salvadorbahia.com, citando el Visit Salvador da Bahia en el asunto, o usando la página hable con nosotros haciendo clic aquí o, si prefiere, entre en contacto a través del teléfono: 55 (71) 3016-1977.

Política de privacidad de Visit Salvador da Bahia

Nada más constaba en el documento y lo devuelvo acompañado de esta traducción. EN FE DE ELLO expido el presente que sello y firmo.

São Paulo, 11 de Enero de 2019.